

# 飛翔鳥群

## Hi Shou Chou Gun Universitäts-Kyudojo Salzburg

### Kyudo-Glossar

Im diesem Glossar sind die wichtigsten japanischen Fachausdrücke, welche in einem Kyudojo regelmäßig Verwendung finden, übersetzt bzw. erklärt.

ANKF / ZNKF	All Nippon Kyudo Federation / Zen Nippon Kyudo Federation
Arigato gozaimasu	Haben Sie vielen Dank
Ashibumi	1. Hassetsu: Der Stand / das Setzen der Füße
Atari	Treffer
Azuchi	überdachter Zielbereich mit Sandaufschüttung
Boshi	Daumen des Kyudo-Handschuhs
Budo	Sammelbegriff für die japanischen Kampfkünste
Bushakei	Zwei-Schritt-Ashibumi (Herangehen an die Shai)
Bushi	Krieger
Bushido	Der Weg des Kriegers (Ehrenkodex der Samurai)
Chu-Do	Ausgeglichener Zustand des Körpers
Daisan	Position im Hikiwake, in der der Bogen um eine halbe Pfeillänge geöffnet ist
Dan	Stufen der Graduierung / Meistergrad (1. - 10. Dan)
Do	Weg
Doho	Hölzer zum Verfestigen des Nakashikake
Dojo	Übungshalle
Dozo	"Bitte" Aufforderung zum Schießen
Dozukuri	2. Hassetsu: Die Körperhaltung, Balance des Rumpfes
Enteki	Schießen auf die lange Distanz (60m)
Fudeko	Aschepulver für die Bogenhand
Fudeko-Ire	Asche-Puderdose
Fukai-Rei	Tiefe Verbeugung/Gruß
Furoshiki	Kleidertuch
Gassaibukuro	Ausrüstungsbeutel
Gi / Keigogi	Übungshemd
Giriko	Harzpulver für den Handschuh
Girikoire	Harzdose
Goju-Jumonji	5 Kreuze im Kai
Gomuyumi	Übungsziehgummi / Zwillie
Hagi	Wicklung am Pfeil
Hakama	traditioneller Hosenrock
Hanare	7. Hassetsu: Lösen des Pfeils
Hane	Feder
Hara	Bauch unterhalb des Nabels - Atemzentrum und Körperschwerpunkt
Hassetsu	Die 8 Stufen der Grundform (1. - 8. Hassetsu)
Haya	1. Pfeil beim formalen Schießen
Hayake	verfrühtes Auslösen des Pfeils
Hazu	Nocke

Hikiwake	5. Hassetsu: "ziehend teilen" - Das Öffnen/Spannen des Bogens
Hineri	Verkeilen der Gelenke, Drehen der rechten Hand im Torikake
Hirakiashi	Drehung im Kniehen aus der Kiza-Position heraus
Hitote	"eine Hand", ein Satz mit zwei Pfeilen
Honza	Vorbereitungslinie
Hoozuke	Der Pfeil berührt die Wange im Kai
Hoshi-Mato	Sternscheibe mit schwarzem Mittelpunkt
Ikiai	"In Harmonie mit dem Atem", Atemführung, -rhythmus
Ishizuki	Schutzhülle für die untere Bogenspitze
Kai	6. Hassetsu: "Vereinigung, Balance" Der volle Auszug des Bogens
Kake	Handschuh (Mitsukake = 3-Finger-Handschuh)
Kakebukuro	Handschuhbeutel
Kamiza	Göttersitz, Ehrenplatz im Dojo
Ki	Energie, Aktivität
Kiai	Kampfschrei im Hanare - "in Einheit mit der Energie"
Kihontai	alle Bewegungen vor und nach dem eigentlichen Schießen
Kinteki	Schießen auf die kurze Distanz (28m)
Kiza	Kniesitz
Kokou	"Tigermaul" in der linken Hand beim Halten des Bogens
Kuchiwari	Mundlinie
Kyu	Bogen / Graduierungen vor dem 1. Dan
Kyudo	Der Weg des Bogens, trad. Jap. Bogenschießen
Makiwara	Reisstroh Bündel zum Übungsschießen
Makiwara-Ya	Übungspfeil für das Makiwaraschießen
Makiwaradai	Makiwaraständer
Mato	Zielscheibe
Mato-Ya	befiederte Pfeile zum Schießen auf das Mato
Mete	rechte Hand
Mezukai	Blickführung
Mitsugake	3-Finger-Handschuh
Munazuru	Die Sehne berührt im Kai die Brust
Monomi	Blick zum Ziel während der Vorbereitung Yugamae
Motare	verspätetes Auslösen des Pfeils
Motohazu	untere Bogenspitze
Muneate	Brustschutz
Munewari	Das Öffnen der Brust im Hanare
Nakaoshi	Der Bogen steht im Zanshin senkrecht
Nakajikake	Sehnenwicklung
Nigiri	Bogengriff
Nigirigawa	Griffleder
No	Pfeilschaft
Nobiai	Strecken des Körpers und Steigerung der Spannung im 6. - 8. Hassetsu
Obi	Gürtel
Onegai shimasu	Freigabe für den Yatori: "Bitte tun Sie mir den Gefallen"
Otoya	2. Pfeil beim formalen Schießen
Pan	Ton des Pfeils, der die Zielscheibe durchdringt
Rei	Begrüßung Etikette, Achtsamkeit
Reishakei	Ein-Schritt-Ashibumi (Herangehen an die Shai)
Ryu	Übung, Schule
Sagegawa	Lederband am Tsurumaki

Sanju-Jumonji	3 Kreuze im Dozokuri (Schultern, Becken und Füße parallel)
Seiza	Fersensitz
Sensei	Lehrer
Shahin	individueller Ausdruck in den Bewegungen
Shaho	Schusstechnik
Shai	Abschußlinie / Position
Shamen Uchiokoshi	Seitliches Heben des Bogens / seitlich des Körpers (z.B: Heki)
Sharei	Zeremonielles Schießen
Shin	Der Geist
Shinsa	Prüfung
Shitakake	Unterhandschuh aus Baumwolle
Shomen Uchiokoshi	Zentrales Heben des Bogens / in der Mitte vor dem Körper
Tabi	Zehensocken
Tachi-Sharei	zeremonielles Schießen im Stehen
Tai-hai	Alle Bewegungen im Dojo (Handschuh an-/ablegen, Pfeile holen usw.)
Taikai	Wettkampf
Tanden	"Meer des Atems", Kraftzentrum - ca.3 cm unterhalb des Nabels
Tasuki	Band das die Kimono-Ärmel bei den Damen hochbindet
Tekichu	korrektes Treffen
Tenouchi	"Das Geheimnis in der Hand" = Griff der linken Hand an den Bogen
Torikake	Griff der rechten Hand an die Sehne
Toriyumi	Grundhaltung
Tsumeai	"Verkeilen der Gelenke" Sammeln der Stabilität/Festigkeit des Körpers
Tsunomi	Bogendruckpunkt an der Daumenwurzel
Tsuru	Sehne
Tsurumaki	Sehnenring zum Aufbewahren der Ersatzsehnen
Tsurune	Klang der Sehne beim Abschluß
Tsurushirabe	Sehnenkontrolle
Tsuruwa	Sehnenschlinge, -knoten
Uchiokoshi	4. Hassetu: Das Heben des Bogens
Urahazu	obere Bogenspitze
Waraji	Sehnenreiber
Waza	Technik
Ya	Pfeil
Yajaku	Pfeillänge
Yajiri	Pfeilspitze
Yamichi	"Pfeilweg" zwischen Shai und Mato
Yatate	Pfeilständer
Yatori	Pfeile einsammeln
Yatori-Michi	Weg zum Einsammeln der Pfeile
Yatsugae	Das Einlegen des Pfeils (Einnocken)
Yotsugake	4-Finger-Handschuh
Yazuka	Auszugslänge
Yazutsu	Köcher
Yu	kleine Verbeugung/Gruß
Yudaoshi	Rückführung des Bogens in die Ausgangshaltung n. d. Schuß
Yugaeri	Der Bogen dreht sich beim Abschluß des Pfeils in der Hand
Yugamae	3. Hassetu: Die Vorbereitung
Yumi	Bogen
Yumibukuro	Wickelhülle

Yumitate	Bogenständer
Yunde	Bogenhand
Yurumi	Nachlassen der Spannung unmittelbar vor dem Abschluß
Zanshin	8. Hassetsu: Zurückbleibender Körper / Geist
Zazen	Sitzmeditation - Einheit aus Atmung, Körperhaltung und Konzentration
Zori	Zehensandalen